

Curriculum Vitae

Giuseppa Tamburello
Tel: 18310446553
terenziat@hotmail.com
Beijing

Current Position

Ricercatore confermato (Senior Lecturer), Chinese Language, Chinese Literature, University of Palermo, Italy.

Education

- Ph. D., Istituto Universitario Orientale (Naples – Italy), Contemporary Chinese Literature, 1996
- Qualified English Teacher Status in Italy, Ministry of Education, Rome, 1992
- Certificate, Representative and Agent, Confesercenti, Palermo, Italy, 1990
- Laurea (university degree, *summa cum laude*), Istituto Universitario Orientale, Contemporary Chinese Literature, 1984
- Certificate, Peking University, Contemporary Chinese Language and Literature, 1982-1983
- Certificate, Nanking University, Contemporary Chinese Language and Literature, 1980-1982

Teaching Appointments

Chinese I and II, Chinese Literature I and II, University of Palermo, Italy (2006-present)
Cultural Studies: China, University of Palermo, Faculty of Engineering (2012)
Chinese Literature and Culture, Winter School, University of Palermo (2009)
Chinese I, II and III, Interpreting to/from Chinese, Translating to/from Chinese (undergraduate), Chinese as specific language (postgraduate), University of Lecce, Italy (1997-2006)
Chinese I, II and III, University of Macerata, Italy (2006-2008)
English Teacher, “S. Boccone” Middle School, Palermo (2001-2002)

Memberships

AISC (Italian Association of Chinese Studies)
ACLA (American Comparative Literature Association)

Honors, Grants

Visiting Scholar, Capital Normal University, Beijing, PRC (Sept. - Dec. 2017)
CoRI grant, University of Palermo (2016)
Visiting Scholar, Sichuan University, PRC (Sept. 2015- Jan. 2016)
CoRI grant, University of Palermo (2009)
Visiting Professor, Hainan University, PRC (2005)
Scholarship, Ministry of Foreign Affairs, Rome (1980-1982)

Professional Activities and Appointments

- Intensive activity as speaker at national and international conferences on Chinese literature.
- Curator for the Far Eastern literature section of Torri del Vento Edizioni, Palermo, 2017 until present
- Convener of the Conference "Gesuiti siciliani del '600 in Estremo Oriente" (Sicilian Jesuits of the XVII century in the Far East), Sicilian Regional Assembly, Palermo, 2014
- Convener of the Conference "Gesuiti siciliani del '600 nel Celeste Impero. Relazioni di lunga data tra Sicilia e Cina" (Sicilian Jesuits of the XVII century in the Heavenly Empire. Long lasting relations between Sicily and China), Municipality of Palermo, 2013
- Convener of the International Conference "Concepts and Categories of Emotion in East Asia", University of Lecce, 2006
- Convener of the VIII Conference of AISC "L'invenzione della Cina" (The invention of China), University of Lecce, 2001
- Convener of the Conference on Chinese studies in memory of Prof. G. Melis, University of Lecce, 1999
- Chief Representative, INTERCER, Beijing, 1993-1996
- China Consultant for Mr. Leoluca Orlando, Mayor of Palermo, 1997; 2012-2017
- Curator of the Chinese Literature section of Edizioni Controluce, Salento Books (2006-2008)
- China consultant for private enterprises, 1983-1997

Language abilities

Italian: native speaker.

Chinese, English: fluent (both spoken and written)

French, Spanish, Dutch: intermediate (little writing)

Latin, Greek, Hungarian: elementary

Beijing, 19th September 2017

List of publications

2017

Tamburello G., *Antologia di racconti postmaoisti (1977-1981)* [Anthology of post-Maoist short stories(1977-1981)], Aracne Editrice, Rome.

2016

Tamburello G., *La Casina cinese alla Favorita di Palermo: un'ipotesi di lettura* (The Chinese palace at the Favorita garden in Palermo: a hypothesis of interpretation) in Marcella La Monica, *La palazzina cinese di Palermo. Tra decorazione e simbolismo*, FrancoAngeli, Milano.

2015

Tamburello G., *Charming Connections. Chen Jingrong's Translations as a Factor of Poetic Influence*, in Chinese Literature Today, University of Oklahoma.

2014

Tamburello G. (ed. by), *Gesuiti siciliani del '600 nel Celeste Impero. Relazioni di lunga data tra Sicilia e Cina. Atti del convegno – Palermo, 27 dicembre 2013* (Sicilian Jesuits of the XVII Century in the Heavenly Empire. Long-lasting Relations between Sicily and China. Conference Proceedings, Palermo, 27th December 2013), BESA, Salento Books, Nardò (Lecce)

Tamburello G. – 朱西, 陈敬容翻译波德莱尔诗歌九首: 词汇及翻译策略选择 (Chen Jingrong translates nine poems by Baudelaire: words and translation strategies) in 王光明 Wang Guangming (ed. by), 诗歌的语言与形式。中国现代诗歌语言与形式学术研讨论文集 (Language and form of poetry. Proceedings of the Conference on Language and Form of Chinese Modern Poetry), Social Sciences Academic Press (CHINA), Beijing, 2014, pp. 291-304.

Tamburello G., (book review) Aldo Tollini, *La cultura del Tè in Giappone e la ricerca della perfezione* (The Culture of Tea in Japan and the Search for Perfection), Piccola Biblioteca Einaudi, 2014. (Forthcoming in *In Verbis, Lingue Letterature Culture*, Rivista del Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università degli Studi di Palermo, Carocci Editore)

Tamburello G., (book review) Bien, Gloria, *Baudelaire in China: A Study in Literary Reception*, Newark, University of Delaware Press, 2013, pp. 294, in *Nineteenth-Century French Studies*, Online Reviews, University of Nebraska Press, 2014, pp. 69-70.
http://ncfs.unl.edu/reviews/reviews_review049tamburello.pdf

2013

Tamburello G., (book review) Jacob Edmond, *A Common Strangeness: Contemporary Poetry, Cross-Cultural Encounter, Comparative Literature*, Forham University Press (verbal Arts: Studies in Poetics) New York, 2012, 272 pp. \$26.00 in *In Verbis, Lingue Letterature Culture*, Rivista del Dipartimento di Scienze Umanistiche, Università degli Studi di Palermo, Carocci Editore, anno III, n. 2, 2013, Iconografie letterarie, pp. 197-204.

Tamburello G., *Via con te* di Liu Ruoying, lettura in prospettiva di un romanzo cinese contemporaneo (*Via con te* by Liu Ruoying, a reading in perspective of a contemporary Chinese novel) in P. Piro, K. Del Toso (ed. by), *Perché guardare a oriente? Prospettive, risorse e visioni di un mondo non più lontano*, 2013, Tipheret, Acireale, Roma, pp. 171-193.

朱西, 利奥·斯皮策的文体批评 (Leo Spitzer's Stylistic criticism), 汉语言文学研究, 2013年, 第4卷, 第1期, 110-119页。

Tamburello G., La gratitudine e il rito (Gratitude and Rite), in *Le nuove frontiere della scuola*. Periodico quadrimestrale di cultura, pedagogia e didattica, La gratitudine, La Medusa Editrice, Marsala, nr. 31, Anno XI, March 2013, pp. 85-92.

2012

Tamburello G. (ed. by), *Concepts and Categories of Emotion in East Asia*, 2012, Carocci Editore, Rome, pp. 1-334.

<http://newbooksineastasianstudies.com/2012/10/04/giusi-tamburello-concepts-and-categories-of-emotion-in-east-asia-carocci-editore-2012/> (It includes an interview)

Tamburello G., Baudelaire's Influence on Duo Duo's Poetry through Chen Jingrong, a Chinese Woman Poet Translating from French, in *100 Years of Modern China: Social, Political and Cultural Changes*, Asian and African Studies, 2012, Vol. 16, No. 2, pp. 21-46.

<http://revije.ff.uni-lj.si/as/article/view/2286> (Article in English)

朱西, 诗歌用大自然的词汇唤醒生活: 两个二十世纪的女诗人。陈敬容 (中国) 和阿尔达·梅丽尼 (Alda Merini, 意大利), (*Poetry Reflects Life Through the Words of Nature: Two Women Poets of the XX Century: Chen Jingrong – China and Alda Merini – Italy*), 地方文化研究辑刊, 2012年, 第5辑, 132-139页。

<http://cpfd.cnki.com.cn/Article/CPFDTOTAL-DDWX201106001029.htm> (Article in Chinese)

Tamburello G., *Re-Creating Emotions in Chinese Poetry of the 1960s and 1970s*, in Tamburello G. (ed. by), *Concepts and Categories of Emotion in East Asia*, 2012, Carocci Editore, Rome, pp. 303-320.

Tamburello G., *Introduction*, in Tamburello G. (ed. by), *Concepts and Categories of Emotion in East Asia*, 2012, Carocci Editore, Rome, pp. 17-24.

朱西, 中国朦胧诗人的浪漫特质 —— 以 J.W. 米勒和华慈华斯浪漫主义理论为参照 (*Early Chinese Misty Poets's Romantic Quality - to J. W. Miller and William Wordsworth Theories on Romanticism as a Reference*), 海南师范大学学报, 社会科学版, 2012年, 第二十五卷, 总第一二二期, 92-98页。

2011

朱西, 波特莱尔: 中国当代文学的现代诗传统。以陈敬容和多多为例 (*Baudelaire: the Tradition of Modern Poetry in Chinese Contemporary Literature. Chen Jingrong and Duo Duo as a Reference*), 诗探索, 2011年, 第3辑, 理论卷, 4-14页。

2010

Tamburello G., *Rileggendo Lu Xun, pensieri sparsi* (Re-reading Lu Xun, random thoughts), in *Plumelia. Almanacco di cultura/e*, Plumelia edizioni, 2010, Bagheria (PA), pp. 369-372.

Tamburello G., *Shi tansuo: una rivista di poesia contemporanea (Shi tansuo: a magazine of contemporary poetry)*, in P. De Troia (ed. by), *La Cina e il mondo - Atti dell'XI Convegno dell'Associazione Italiana Studi Cinesi*, Roma, 22-24 Febbraio 2007, 2010, Edizione Nuova Cultura, Rome, pp. 231-251.

Tamburello G., *Poesie di Chen Jingrong - Un piccolo omaggio*, (Chen Jingrong's poems – a small gift), in F. Mazzei and P. Carloti (ed. by), *Oriente, Occidente e Dintorni ... Scritti in onore di Adolfo Tamburello*, 2010, vol. V, Il Torcoliere, Naples, pp. 2403-2424.

2009

Tamburello G., Negri C. (ed. by), *L'acqua non è mai la stessa. Le acque nella tradizione culturale dell'Asia* (Water is never the same. Water in the Asian cultural tradition), Atti del Seminario, Lecce, 18 April 2007, 2009, Leo S. Olschki Editore, Florence, XIV-228.

Tamburello G., *La Cina e l'acqua* (China and Water), 1st paragraph of the *Introduction* in Tamburello G., Negri C. (ed. by), *L'acqua non è mai la stessa. Le acque nella tradizione culturale dell'Asia*, Atti del Seminario, Lecce, 18 April 2007, 2009, Leo S. Olschki Editore, Florence, pp. 1-9.

Tamburello G., *L'acqua nei versi di Chen Jingrong* (Water in Chen Jingrong's verses), in Tamburello G., Negri C. (ed. by), *L'acqua non è mai la stessa. Le acque nella tradizione culturale dell'Asia*, Atti del Seminario, Lecce, 18 April 2007, 2009, Leo S. Olschki Editore, Florence, pp. 87-102.

2005

Tamburello G., *SARS e poesia* (SARS and poetry), in M. Scarpari and T. Lippiello (ed. by), *Caro Maestro... Scritti in onore di Lionello Lanciotti per l'ottantesimo compleanno*, 2005, Cafoscarina, Venice, pp. 1131-1140.

Tamburello G., *Translation of seven Chinese poems by poets of the beginning of the XX century*, in «Poesia», nr. 200, 2005, Crocetti Editore, Milan, pp. 92-94.

2004

Tamburello G. (ed. by), *L'invenzione della Cina* (The invention of China), Atti dell'VIII Congresso A.I.S.C., 26-28 April 2001, Università degli Studi di Lecce, 2004, Congedo Editore, Galatina, pp. 1-538.

Tamburello G., *Mang Ke, Genzi e Duo Duo: i "tre moschettieri" del rinnovamento della poesia cinese contemporanea* (Mang Ke, Genzi and Duo Duo: the 'three musketeers' of the renewal of Chinese contemporary poetry), in «Poesia», nr. 181, Crocetti Editore, Milan, pp. 31-46.

Tamburello G., *Linea di confine all'interno del testo. Momenti evolutivi del racconto cinese contemporaneo* (Borderline within the text. Moments of evolution in the Chinese contemporary short story), Gallo G., Scoletta P. (ed. by), *La traduzione. Un panorama interdisciplinare*, Atti del Seminario interdisciplinare, 5-7 May 2003, Università degli Studi

di Lecce, 2004, BESA, Nardò, pp. 325 – 330.

Tamburello G., *Poesia e intelligenza. Baudelaire sbarca in Cina* (Poetry and Cleverness. Baudelaire Arrives in China), in «Critica Sociale, Cuore e Critica» (newspaper, cm. 48 x 33), 2004, Giornalisti Editori, Milan, June, pp. 2-3.

2003

Tempesta I., Buri M. R., Tamburello G. (ed. by), *Il verbo - fra italiano, dialetto, lingua straniera* (The Verb as used in Italian, in a Dialect, in a Foreign Language) , 2003, Congedo Editore, Galatina (Le), pp. 1-190.

Tamburello G., *Il verbo nella lingua cinese* (The verb as used in the Chinese Language), in Tempesta I., Buri M. R., Tamburello G. (ed. by), *Il verbo - fra italiano, dialetto, lingua straniera*, 2003, Congedo Editore, Galatina (Le), pp.177 – 183.

Tamburello G., (book review) *Gao Xingjian - La montagna dell'anima* (Gao Xingjian – Soul Mountain), in «Palaver - Africa e altre terre», 2003, n.s. 1, ARGO, Lecce, pp. 169-171.

2002

Tamburello G., *在安布罗西亚纳图书馆：一个世界级其他* (trans. from English to Chinese of the poem *At the Ambrosiana: a world and more* by Cleonice Panaro), in *Ricerca ricerca recherche*, Università degli Studi di Lecce, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 2002, nr. 8, Edizioni Milella di Lecce Spazio Vivo, Lecce, pp. 221-225.

Tamburello G., *Tempo ritrovato o tempo reinventato? Sulla concezione del tempo nella poetica di Duo Duo* (Found back time or re-invented time? On the concept of time in Duo Duo's poetics), in C. Bulfoni (ed. by), *Tradizione e innovazione nella civiltà cinese*, 2002, FrancoAngeli, Milan, pp. 65-68.

2001

Tamburello G. (translation, comment and interview by), *Marzo e la fine. Baiyangdian* (poems by Genzi; it includes the comment *Il poeta interrotto*, pp. 41-62, and the interview *Conversazione con Genzi*, pp.63-74), 2001, Libri Scheiwiller, Milan, pp. 1-78.

Tamburello G., *Il racconto cinese: configurazione del mito nella realtà della narrativa cinese contemporanea* (The Chinese short story: configuration of myth in Chinese contemporary narrative), in A. Cadonna, F. Gatti (ed. by) *Cina: miti e realtà*, 2001, Cafoscarina, Venice, pp. 147-153.

1999

Tamburello G., *Per una lettura critica del racconto cinese contemporaneo: Shan shang de xiao wu di Can Xue* (Critically reading Chinese contemporary short stories: *Shan shang de xiao wu* by Can Xue), in «Mondo Cinese», 1999, nr. 102, Milan, pp. 9-31.

1998

Tamburello G. (translation and comment by), *Canto* (poems by Duo Duo; , trans. by Giusi Tamburello (from Chinese into Italian, poems by Duo Duo; it includes the comment *Postfazione-Duo Duo, il poeta e la memoria*, pp. 128-164), 1998, Libri Scheiwiller, Milan,

pp. 1-172.

1997

Tamburello G., *Dinamismo della letteratura cinese contemporanea* (Dinamism of the Chinese Contemporary Literature), in «Mondo Cinese», 1997, nr. 95, Milan, pp. 19-39. http://www.tuttocina.it/mondo_cinese/095/095_tamb.htm#UnONgSdhSiA (Article in Italian).

1993

Tamburello G. (translation and comment by), *Il tempo senza tempo* (poem by Mang Ke; it includes the comment *Postfazione*, pp. 106-141), 1993, Libri Scheiwiller, Milan, pp. 1-147.

1990

Tamburello G. (trans. by), *Soldi sudati* (pp. 26-35), *La modella* (pp. 144-153), *Quartieri alti* (pp. 158-164); *Dietro le mura* (pp. 204-221), in Masci M. (ed. by), Zhang Xinxin, Sang Ye, *Homo Pekinensis*, 1990, Editori Riuniti, Rome.

Tamburello G. (trans. by), Lu Xinhua, *La Ferita*, in «Mondo Cinese», 1990, nr. 69, Milan, pp. 29-43.

1989

Tamburello G. (trans. by), Zhang Jie, *Mandarini Cinesi*, 1989, Feltrinelli, Milan, pp. 7-175. With this book, the author Zhang Jie obtained the prize 'Premio Malaparte' 1989.

1987

Tamburello G. (trans. by), Kong Jiasheng, *Là, vicino al piccolo fiume*, in «Asia Orientale», 1987, nr. 5/6, Naples, pp. 13-151.

1982

Tamburello G., *被爱情遗忘的角落：一篇小说，一部电影* (*The Corner Forgotten by Love: a short story and a film*), *外国留学生论文集*, 1982, Nanjing, pp. 87-92.